



Decreto del Direttore Generale

Oggetto: Bando di selezione pubblica per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua cinese a tempo indeterminato, prioritariamente riservato a volontari delle Forze Armate ai sensi del D.Lgs. 66/2010

IL DIRETTORE GENERALE

VISTA la Costituzione della Repubblica Italiana, e in particolare gli artt. 3 e 97;
VISTO il D.P.R. del 10/1/1957, n. 3;
VISTO il D.P.R. 3.5.1957, n. 686;
VISTA la Legge del 9/5/1989, n. 168;
VISTA la Legge del 30/12/2010 n. 240;
VISTA la Legge del 7/8/1990, n. 241 e successive modifiche ed integrazioni;
VISTA la Legge 5.2.1992, n. 104;
VISTA la Legge del 24/12/1993, n. 537 ed in particolare l'art. 5;
VISTO il D.P.R. del 9/5/1994, n. 487 e successive modificazioni;
VISTA la Legge 15.05.1997, n. 127 e successive modifiche ed integrazioni;
VISTO il D.L. n. 120 del 21/4/1995 convertito in Legge 21/6/1995 n. 236, ed in particolare l'art. 4;
VISTO il C.C.N.L. del comparto dell'Università, sottoscritto il 21/5/1996, ed in particolare l'art. 51, e le successive integrazioni previste dall'accordo sottoscritto il 5/9/1996;
VISTI il vigente C.C.N.L. del Comparto Istruzione e Ricerca triennio 2016-2018 stipulato in data 19/04/2018 e il C.C.N.L. del Comparto Università quadriennio giuridico 2006-2009 stipulato in data 16/10/2008;
VISTO il D.P.R. del 28/12/2000 n. 445, "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" e successive modificazioni;
VISTO il D.Lgs. del 30/03/2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni;
VISTO il D.Lgs. del 30/6/2003, n. 196, relativo al Codice in materia di protezione dei dati personali.
VISTO il D.Lgs. 07/03/2005, n.82, come modificato dal D.Lgs. 30/12/2010, n.235 "Codice dell'Amministrazione digitale" e successive modifiche ed integrazioni, in particolar modo il D.L. n. 76/2020;
VISTO il D.P.R. 11/02/2005, n.68, "Regolamento recante disposizioni sull'utilizzo della posta elettronica certificata, a norma dell'art.27 della L.16/01/2003, n. 3";
VISTO il D.Lgs. 25/07/1998, n. 286 T.U. delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero;
VISTO il D.Lgs. 06/02/2007, n.30 T.U. Circolazione e Soggiorno Cittadini U.E. e loro familiari;
VISTO il D.Lgs. del 15/03/2010 n. 66 "Codice dell'ordinamento militare" ed in particolare gli artt. 1014, comma 4 e successiva integrazione e 678, comma 9 che prevedono la riserva obbligatoria nei concorsi per l'assunzione agli impieghi civili nelle PP. AA. di posti a favore dei militari di truppa delle Forze Armate, congedati senza demerito dalle ferme contratte anche al termine o durante le rafferme, nonché degli ufficiali di complemento in ferma biennale e degli ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta;
VISTA la nota del ministero della Difesa del 28/10/2009 M-DG PREV prot. n. 0220017/A4/1° -3^ dalla quale si evince che la predetta riserva è applicabile anche nei concorsi ad un solo posto;
RITENUTO di accogliere le indicazioni della predetta nota del Ministero della Difesa;
CONSIDERATO che, in applicazione della riserva obbligatoria di cui al D.Lgs. 66/2010, con la presente selezione si determina una frazione di riserva di posto a favore dei militari di truppa delle Forze Armate, congedati senza demerito dalle ferme contratte anche al termine o durante



- le rafferme, nonché degli ufficiali di complemento in ferma biennale e degli ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta;
- CONSIDERATO** che ai sensi dell'art. 1014 co. 4 e dell'art. 678 c. 9 del D.Lgs 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva superiore all'unità, il posto in concorso è riservato prioritariamente a volontari delle FF. AA. e che nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato al primo candidato utilmente collocato in graduatoria;
- CONSIDERATO** che l'Ateneo ha in corso una Convenzione di Programma ex art. 11 della L. n. 68/99 per la copertura dei posti riservati alla quota di riserva di cui alla L. n. 68/99;
- VISTO** il "Regolamento per il reclutamento dei collaboratori ed esperti linguistici", emanato con D.R. n. 254 del 6/04/2009 e successive modifiche e integrazioni;
- VISTO** il "Regolamento per la disciplina degli incarichi extraistituzionali del personale dirigente, tecnico amministrativo e CEL dell'Università Ca' Foscari Venezia" emanato con D.R. n. 965 del 22/12/2017;
- VISTO** il "Regolamento per la disciplina del rapporto di lavoro dei Collaboratori ed Esperti Linguistici dell'Università Ca' Foscari Venezia", emanato con D.R. n. 12 del 7/1/2014;
- CONSIDERATO** che, in coerenza con l'art. 3 del Regolamento di cui alla premessa precedente, le assunzioni in servizio vanno disposte nel regime orario massimo previsto, pari a 630 ore annue, salve motivate eccezioni;
- VISTI** il D.M. 363/1998 e il D. Lgs. 81/2008 e successive modificazioni ed integrazioni in materia di sicurezza sul lavoro;
- VISTO** il D.M. n. 441/2020 del 10/08/2020 relativo all'assegnazione dei punti organico alle istituzioni universitarie per l'anno 2020;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo del 17/12/2021 relativa alla programmazione del personale per il quadriennio 2021-2024;
- VISTA** la nota della Direttrice del Centro Linguistico di Ateneo (d'ora in poi CLA) prot. n. 37008 del 15/04/2022 che ha comunicato all'Area Risorse Umane dell'Ateneo le decisioni assunte dal Consiglio Direttivo del CLA che nella seduta del 16/03/2022, in coerenza con quanto deliberato dagli Organi di Ateneo ha individuato, tra le altre, la lingua cinese per la destinazione di 0,2 punti organico;
- VERIFICATA** l'inesistenza di una graduatoria vigente e immediatamente utilizzabile per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua cinese;
- VISTO** il Decreto del Direttore Generale N. 374/2022 Prot. n. 38725 del 21/04/2022 di autorizzazione alla copertura a valere sulle risorse dell'anno 2020, di un posto di CEL a tempo indeterminato di madrelingua cinese;
- CONSIDERATO** che questa amministrazione ha attivato, con nota Prot. n. 38956 del 22/04/2022, la procedura di mobilità di cui all'art. 34-bis del D. Lgs. 165/2001 per la copertura del suddetto posto;
- CONSIDERATO** che questa amministrazione ha altresì attivato, con nota Prot. n. 39115 del 22/04/2022, la procedura di mobilità di comparto ai sensi dell'art. 57 del C.C.N.L. – Comparto Università del 16/10/2008 per la copertura del suddetto posto;
- RITENUTO** pertanto di poter avviare la presente procedura di selezione pubblica per la formazione di una graduatoria di CEL a tempo indeterminato per la lingua cinese, nelle more e sotto condizione dell'espletamento delle procedure di mobilità di cui alle premesse precedenti; lo Statuto di Ateneo;
- VISTO** il Codice Etico e di Comportamento dell'Università;
- VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;
- VISTO** il Decreto del Direttore Generale n. 45/2022;
- VISTO** il Bilancio Unico di Previsione annuale 2022 e triennale 2022-2024 approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione del 17/12/2021 n. 180/2021 e accertata la disponibilità finanziaria nel relativo capitolo;
- VISTA** la normativa vigente relativa al contrasto alla diffusione dell'epidemia da COVID-19 e allo svolgimento dei concorsi pubblici presso l'Università Ca' Foscari in caso di emergenza COVID-19;



PRESO ATTO che la struttura proponente ha attestato la conformità del provvedimento alla legislazione vigente e ai regolamenti di Ateneo;

DECRETA

Art. 1 - Indizione della selezione

È indetta una selezione pubblica per titoli, prova pratica e colloquio per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (d'ora in poi CEL) di madrelingua cinese. La prova pratica e il colloquio si potranno svolgere anche in modalità telematica nel rispetto del principio dell'imparzialità della procedura. La selezione viene avviata nelle more e sotto condizione dell'espletamento delle procedure di mobilità di cui alle premesse.

Il suddetto posto è riservato prioritariamente ai volontari delle Forze Armate in applicazione dell'art.1014, commi 1 e 3 e dell'art. 678 comma 9 del D.Lgs. n.66/2010. Qualora il posto non venga coperto con assunzione di personale riservatario deve intendersi pubblico e sarà coperto mediante scorrimento della graduatoria di merito.

Art. 2 - Requisiti per la partecipazione alla selezione

Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- A) Laurea o titolo universitario straniero adeguato alle funzioni da svolgere;
- B) Idonea qualificazione e competenza nello svolgimento di attività didattica;
- C) Madrelinguismo: sono da considerare di madrelingua coloro che, per derivazione familiare o vissuto linguistico, abbiano la capacità di esprimersi con naturalezza nella lingua cinese;
- D) Capacità di esprimersi nella lingua italiana per necessità funzionali legate all'attività.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

L'accertamento del possesso dei requisiti indicati ai punti A) e C) è effettuato preventivamente dalla Commissione selezionatrice di cui al successivo art. 5. Qualora la Commissione accerti la mancanza o l'incongruità anche di uno solo di tali requisiti esclude il candidato dalla selezione, senza procedere all'esame dei titoli.

Questa Università garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e per il trattamento sul lavoro ai sensi dell'art. 7 del D.Lgs. 165/2001.

Art. 3 - Domanda e termini di ammissione alla selezione

Coloro che intendono partecipare alla procedura selettiva devono inviare la domanda e relativi allegati utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web all'indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/celtind-cinese2022> (in italiano)

<https://apps.unive.it/domandeconcorso-en/accesso/celtind-cinese2022> (in inglese)

entro il termine perentorio delle ore 13.00 CET (Central European Time) del trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'avviso di indizione della presente procedura selettiva nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana. Qualora tale termine scada in giorno festivo, la scadenza viene prorogata al primo giorno feriale utile.

La domanda potrà essere compilata via web utilizzando qualsiasi postazione dotata di collegamento Internet entro il termine di scadenza previsto.

Nota Bene: è necessario compilare la domanda completando tutti i campi obbligatori ed allegando tutti i file obbligatori. Solo a questo punto verrà generato un codice alfanumerico individuale, che verrà trasmesso al candidato all'indirizzo di posta elettronica inserito nella domanda. Entro il termine di scadenza sopra indicato,



è consentito apportare eventuali modifiche alla domanda e sostituire i file allegati, esclusivamente rientrando nella procedura con il codice alfanumerico di accesso.

Scaduto il termine perentorio il collegamento verrà disattivato e non sarà più possibile compilare la domanda né modificarla.

Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio della domanda di partecipazione, con relativi allegati, alla selezione a pena di esclusione.

Nella domanda il candidato deve dichiarare, sotto la propria personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 445/2000:

- il nome e il cognome (le donne coniugate indicheranno il cognome da nubile);
- la data e il luogo di nascita;
- la cittadinanza posseduta;
- la residenza anagrafica attuale. Il candidato proveniente da Paesi non appartenenti all'Unione Europea, in possesso di regolare permesso di soggiorno in Italia, dovrà indicare anche il domicilio presso il quale è stato autorizzato a soggiornare in Italia e il motivo per il quale è stato autorizzato a soggiornare;
- la lingua madre posseduta;
- la laurea o il titolo universitario straniero posseduto;
- di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- di non aver riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali, oppure: le eventuali condanne riportate nonché gli eventuali procedimenti penali pendenti;
- di non essere stato destituito dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento e di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127 lettera d) del D.P.R. del 10/1/1957 n. 3;
- il possesso di eventuali titoli validi ai fini della preferenza di cui al successivo art. 5;
- di non avere relazioni di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con la Rettrice, il Direttore Generale, un componente del Consiglio di Amministrazione o il Direttore del Centro Linguistico di Ateneo, secondo quanto previsto dall'art. 18, comma 1 lettera c, della Legge 240/2010;
- di essere disponibile a svolgere le attività in orario diurno o in orario serale o in entrambi;
- l'indicazione dell'eventuale appartenenza alla categoria riservata indicata all'art. 1.

Il candidato italiano deve, altresì, dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità:

- il Comune nelle cui liste elettorali è iscritto, indicando, eventualmente, i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle medesime;
- l'attuale posizione nei riguardi degli obblighi militari.

Il candidato straniero deve, altresì, dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità:

- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero i motivi del mancato godimento;
- in caso di cittadinanza extracomunitaria, di essere o meno in possesso del permesso di soggiorno, con relativa scadenza.

I candidati con disabilità devono specificare nella domanda l'eventuale ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché segnalare l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove, da documentarsi entrambi a mezzo idoneo certificato rilasciato dalla struttura sanitaria pubblica competente per territorio, ai sensi degli artt. 4 e 20 della Legge n. 104/92.



Nella domanda i candidati, inoltre, devono indicare il domicilio eletto ai fini della presente selezione, un recapito telefonico e l'eventuale indirizzo di posta elettronica; ogni variazione di tali dati dovrà essere tempestivamente comunicata al medesimo ufficio a cui la domanda è stata inoltrata.

L'Università non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento del domicilio indicato nella domanda né per disguidi postali o telegrafici, o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I candidati devono inoltre allegare alla domanda:

- il diploma di laurea o il titolo universitario straniero, oppure un certificato dell'istituzione universitaria che ha rilasciato il titolo. Qualora il candidato ne sia in possesso, l'equipollenza tra il suo titolo e quello italiano;
- **un curriculum vitae**, da redigersi **tassativamente** secondo lo schema allegato al presente bando (**allegato B**), con tutte le informazioni utili a comprovare il possesso del requisito del madrelinguismo, gli studi e le proprie attività professionali, didattiche e scientifiche. Il curriculum dev'essere sottoscritto con firma autografa originale o con firma digitale e con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso dichiarato corrisponde a verità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000;
- i documenti attestanti eventuali altri titoli di studio accademici e titoli professionali che si intendono far valere, ai fini dell'attestazione della propria specifica competenza e qualificazione;
- gli altri titoli professionalmente pertinenti che si ritenga utile allegare;
- l'elenco, sottoscritto dal candidato con firma autografa originale o con firma digitale, dei documenti e dei titoli allegati;
- la fotocopia di un documento di riconoscimento valido.

I cittadini dell'Unione Europea possono:

- produrre i titoli in copia scansionata e dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. del 28/12/2000, n. 445 (**allegato A**); se redatti in lingua straniera devono essere corredati da una traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale oppure
- dimostrare il possesso dei titoli utilizzando lo strumento della dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà (allegato A). Quest'ultima modalità è l'unica accettata per i titoli rilasciati da altre Pubbliche Amministrazioni.

I cittadini extracomunitari in possesso di regolare permesso di soggiorno possono produrre i titoli in copia scansionata e dichiarata conforme all'originale. Devono utilizzare le dichiarazioni sostitutive secondo le modalità previste per i cittadini dell'Unione Europea, qualora si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani oppure qualora la produzione di dichiarazioni sostitutive avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia e il Paese di provenienza del dichiarante.

I cittadini extracomunitari non in possesso di regolare permesso di soggiorno possono produrre i titoli in copia scansionata e dichiarata conforme all'originale.

I candidati dovranno caricare i documenti attestanti i titoli e il relativo elenco, riuniti in un unico file in formato pdf, nell'apposito campo della procedura telematica della capacità di 50 MB.

Se i documenti sono redatti in lingua straniera deve essere allegata una traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale.

I candidati possono allegare alla domanda eventuali **pubblicazioni** già edite alla data di scadenza del presente bando.

I candidati dovranno caricare tutte le pubblicazioni previste in **formato pdf**, suddividendole negli appositi quattro campi della procedura telematica della capacità di 50 MB ciascuno. (N.B. in ogni campo possono essere inserite più pubblicazioni raggruppate in un unico file o cartella compressa).

In tal caso, dovrà essere allegato anche il relativo elenco.



Le pubblicazioni che non risultino inviate con la domanda di partecipazione con le modalità e nel termine di scadenza del presente bando non potranno essere prese in considerazione dalla Commissione giudicatrice. Per i lavori stampati all'estero deve risultare la data e il luogo di pubblicazione. Per i lavori prodotti in Italia (compresi i documenti diffusi su supporto informatico), debbono essere adempiuti gli obblighi previsti dalla Legge 14/4/2004, n. 106 e dal Regolamento emanato con D.P.R. del 3/5/2006, n. 252.

Per le pubblicazioni in collaborazione, per le quali non si evinca chiaramente il contributo apportato dal candidato, il candidato stesso deve allegare una dichiarazione che attesti quale sia il proprio contributo. In caso contrario la pubblicazione non potrà essere valutata dalla Commissione.

L'Amministrazione procederà a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive.

Non è consentito il riferimento a documenti presentati presso questa od altre amministrazioni, o a documenti allegati ad altra domanda di partecipazione ad altra selezione.

La partecipazione al concorso comporta, a pena di esclusione, il versamento di un contributo per la copertura delle spese della procedura, non rimborsabile, pari a € 10,00 (dieci/00).

Tale importo dovrà essere versato mediante il sistema di pagamento PagoPA collegandosi al seguente link: <https://apps.unive.it/pagopa/paga/celtind-cinese2022> entro il termine ultimo di scadenza per l'invio della domanda. Il pagamento del contributo di € 10,00 (dieci/00) deve pertanto essere eseguito entro le **ore 23.59** del giorno di scadenza per la presentazione della domanda. Non sono tenuti al versamento del contributo i candidati che dichiarano di rientrare nella condizione di indigenti. L'Ateneo si riserva a tale proposito la facoltà di richiedere la documentazione sullo stato dichiarato.

Per eventuali informazioni sulla procedura, il candidato potrà rivolgersi all' Ufficio Collaboratori ed Esperti Linguistici - cel.concorsi@unive.it T. 041 234 8235/8370.

Art. 4 - Esclusione dalla procedura selettiva

Tutti i candidati sono ammessi con riserva alla procedura. L'Amministrazione può, in qualunque momento, disporre l'esclusione dei candidati per mancanza dei requisiti di ammissione e/o per il mancato rispetto delle condizioni di partecipazione precisate dal bando. L'esclusione è notificata all'interessato all'indirizzo di posta elettronica comunicato in fase di candidatura.

Art. 5 - Commissione selezionatrice

La Commissione selezionatrice è nominata dal Direttore Generale ed è formata da tre componenti scelti tra i professori di ruolo e i ricercatori dell'area linguistica, letteraria e glottodidattica interessata, proposti dalla Direttrice del Centro Linguistico d'Ateneo. La Commissione è presieduta da un professore di ruolo di I o II fascia.

Art. 6 - Valutazione dei titoli, prova pratica e colloquio

La Commissione valuta preliminarmente il possesso da parte di ciascun candidato dei requisiti di cui all'art. 2 punti A) e C). Ove accerti la mancanza o l'incongruità anche di uno solo di tali requisiti, la Commissione, senza procedere ad ulteriore esame dei titoli, esclude il candidato dalla selezione.

La Commissione dispone di 100 punti, di cui 30 sono riservati ai titoli e 70 alla prova pratica e al colloquio.

I criteri di assegnazione del punteggio riservato ai titoli sono i seguenti:

- titoli accademici: fino ad un massimo di 5 punti;
- titoli professionali attestanti la specifica qualificazione e competenza: fino ad un massimo di 20 punti;
- altri titoli professionalmente pertinenti: fino ad un massimo di 5 punti.



Sono ammessi alla prova pratica e al colloquio i candidati che abbiano conseguito nella valutazione dei titoli **almeno 15 punti**.

Questa Università pubblicherà il giorno 15/06/2022 sul proprio sito internet all'indirizzo <https://www.unive.it/data/38002/?categoria=ConcorsoCEL> la/le data/e delle prove (prova pratica e colloquio) con l'indicazione degli ammessi alle stesse ovvero l'eventuale rinvio della pubblicazione.

La suddetta pubblicazione ha valore di notifica a tutti gli effetti. Pertanto i candidati ammessi alla prova pratica e al colloquio sono tenuti a presentarsi, senza alcun preavviso, nel giorno e nell'ora indicati nell'avviso secondo le modalità che saranno indicate. La mancata presentazione dei candidati alla suddetta convocazione sarà considerata esplicita e definitiva manifestazione della volontà di rinunciare alla selezione.

Per essere ammessi a sostenere la prova pratica e il colloquio i candidati devono essere muniti di un valido documento di riconoscimento e devono dichiarare l'avvenuta presa visione del "Protocollo di gestione del rischio da COVID-19 e Piano di Mitigazione del Contagio sul luogo di lavoro" e dell'informativa sullo svolgimento dei concorsi presso l'Università Ca' Foscari Venezia e utilizzare i DPI.

La Commissione può avvalersi, in tutte le fasi della procedura, di strumenti telematici di lavoro collegiale. In particolare, qualora non fosse possibile o opportuno, anche a causa dell'emergenza sanitaria, svolgere le prove in presenza, esse si svolgeranno interamente in modalità telematica con collegamento audio-video, sia con riferimento ai Commissari sia con riferimento ai candidati. In tal caso la verifica dell'identità dei candidati avverrà tramite l'ostensione da parte dei candidati del proprio documento d'identità, possibilmente il medesimo documento allegato a suo tempo alla propria domanda di partecipazione alla selezione.

La prova pratica e il colloquio sono diretti ad accertare la padronanza della lingua, la chiarezza espositiva finalizzata all'attività di esercitazione richiesta, e la competenza nello svolgimento di attività didattica.

Nel colloquio verrà valutata anche la capacità da parte del candidato di esprimersi nella lingua italiana per necessità funzionali legate all'attività.

La prova pratica e il colloquio si intendono superati se il candidato consegue un punteggio complessivo non inferiore a 45 punti.

Al termine della selezione la Commissione formula una graduatoria di merito sulla base della somma dei punti riportati dai candidati nella valutazione dei titoli, della prova pratica e del colloquio.

A parità di merito, la preferenza è determinata applicando, nell'ordine, i seguenti criteri:

1. l'aver prestato servizio in qualità di lettore/CEL in Atenei italiani, con riguardo, nel caso di più candidati a pari merito che abbiano tale requisito, alla maggiore anzianità di servizio;
2. il maggior numero dei figli a carico, indipendentemente dalla circostanza che il candidato sia coniugato o meno;
3. l'età più giovane.

I titoli di preferenza saranno presi in considerazione solo qualora siano stati dichiarati dal candidato nella domanda di partecipazione alla selezione.

Esaurita la procedura di selezione, viene approvata la graduatoria definitiva.

È dichiarato vincitore, nel limite del posto messo a concorso, il candidato utilmente collocato nella graduatoria di merito tenuto conto della riserva prevista dall'art.1, sotto condizione sospensiva dell'accertamento dei requisiti richiesti per l'ammissione all'impiego.

La graduatoria di merito, unitamente alla dichiarazione del vincitore, è approvata con decreto del Direttore Generale ed è immediatamente efficace. La graduatoria di merito e quella dei vincitori del concorso sarà pubblicata nel sito internet dell'Ateneo al seguente indirizzo: <https://www.unive.it/data/38002/?categoria=ConcorsoCEL>. Di tale pubblicazione sarà data notizia mediante avviso nella Gazzetta Ufficiale - IV serie speciale Concorsi ed Esami.



Art. 7 - Utilizzo della graduatoria

La graduatoria di merito rimane efficace per un termine di due anni dalla data di pubblicazione. Entro tale data l'Amministrazione si riserva la possibilità di scorrere la graduatoria per la copertura di ulteriori posti a tempo indeterminato che si rendessero disponibili, ovvero di scorrere la graduatoria per la copertura di posti a tempo determinato non inficiando la posizione in graduatoria per la copertura di posti a tempo indeterminato.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del candidato idoneo nel biennio di validità della graduatoria.

Art. 8 - Assunzione

L'assunzione sarà subordinata all'accertamento della disponibilità finanziaria sul bilancio dell'Ateneo e a quanto previsto dalle norme vigenti in materia di assunzione nelle Università.

Il candidato dichiarato vincitore sarà invitato a stipulare con l'Università Ca' Foscari Venezia un contratto individuale di lavoro subordinato a tempo indeterminato in qualità di CEL di madre lingua cinese, conformemente a quanto previsto dal vigente C.C.N.L. del Comparto Istruzione e Ricerca e secondo le disposizioni di legge vigenti, entro il termine previsto dalla nota d'invito.

Nei casi in cui si debba procedere a ulteriori assunzioni, i candidati collocati in posizione utile nella graduatoria saranno invitati a stipulare con questa Università un contratto individuale di lavoro subordinato, secondo le norme contenute nei contratti nazionali di lavoro e secondo le disposizioni di legge vigenti.

L'Amministrazione, all'atto della stipula del contratto individuale di lavoro, invita l'interessato a presentare entro 30 giorni, a pena di risoluzione del medesimo, la documentazione comprovante il possesso dei requisiti richiesti dall' art. 3 del presente bando, oppure, nei casi ammessi, a sottoscrivere le dichiarazioni sostitutive di certificazione; ai fini dell'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, sarà sottoposto a visita medica da parte del medico competente di questa Università. Entro lo stesso termine l'interessato è tenuto a dichiarare sotto la propria responsabilità la propria posizione rispetto allo svolgimento di eventuali altre attività di impiego pubblico o privato.

In caso di assunzione di cittadino di uno Stato non appartenente all'Unione Europea, dovrà essere inoltre prodotta, preventivamente alla stipula del contratto, copia autentica del permesso di soggiorno, rilasciato dalla Questura della Provincia di residenza, compatibile con l'attività di lavoro subordinato. Nel caso in cui il cittadino straniero non soggiorni stabilmente in Italia dovrà essere attuata la procedura prevista dalle vigenti disposizioni in materia di ingresso e lavoro in Italia.

Art. 9 - Periodo di prova

I CEL assunti a tempo indeterminato sono tenuti ad un periodo di prova della durata di tre mesi. Al periodo di prova si applicano le disposizioni del vigente contratto collettivo nazionale di lavoro.

Art. 10 - Risoluzione del rapporto di lavoro e scadenza del contratto

Scaduto inutilmente il termine per la presentazione dei documenti, e fatta salva la possibilità di una sua proroga, a richiesta dell'interessato, per i casi di comprovato impedimento, il rapporto deve intendersi automaticamente risolto.

Comporta altresì l'immediata risoluzione del rapporto la mancata assunzione in servizio nel termine assegnato, salva la concessione di una proroga per comprovati e giustificati motivi di impedimento.

È condizione risolutiva del contratto individuale di lavoro, senza obbligo di preavviso, l'annullamento della procedura di selezione che ne costituisce il presupposto.

L'Università può recedere dal contratto di lavoro per giusta causa e per giustificato motivo.

Resta fermo che la riduzione dell'attività di formazione linguistica, deliberata dagli organi accademici competenti, costituisce giustificato motivo di recesso dal contratto.



Art. 11 - Attività e sede di servizio

Le attività dei CEL sono disciplinate dalla normativa nazionale vigente e dal "Regolamento per la disciplina del rapporto di lavoro dei Collaboratori ed Esperti Linguistici dell'Università Ca' Foscari Venezia" emanato con D.R. n. 12 del 07/01/2014.

I CEL dipendono gerarchicamente e funzionalmente dal Centro Linguistico di Ateneo, che, di concerto con le strutture didattiche, provvede a programmare l'impegno orario presso le strutture dell'Ateneo.

Nel periodo in cui si svolge l'attività di esercitazione linguistica, i CEL devono garantire la disponibilità nei giorni e negli orari definiti dalla Direttrice del Centro Linguistico d'Ateneo e secondo le esigenze delle strutture di assegnazione, di norma tra le ore 8 e le 20. Può essere svolta, occorrendone l'esigenza, attività anche in orario serale.

Art. 12 - Compatibilità con altre attività

Il personale assunto si impegna a non svolgere attività lavorative che possano confliggere con le attività istituzionali dell'Università.

Al suddetto personale è consentito, previa comunicazione all'amministrazione e in coerenza con i Regolamenti dell'Università in materia, l'esercizio di altre prestazioni di lavoro che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività istituzionali dell'amministrazione stessa.

Art. 13 - Trattamento economico ed impegno orario

Ai CEL spetta il trattamento economico fondamentale previsto dal C.C.N.L. del Comparto Istruzione e Ricerca nonché il trattamento integrativo previsto dal contratto integrativo di Ateneo.

L'impegno orario iniziale al momento dell'assunzione dei CEL assunti a tempo indeterminato sarà pari a 630 ore annue.

Art. 14 - Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali forniti dai candidati, o altrimenti acquisiti dall'Ateneo, è finalizzato unicamente all'espletamento della procedura di selezione ed avverrà in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D. Lgs 196/2003 e Regolamento UE 2016/679). Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei titoli.

Art. 15 - Responsabile del procedimento

Responsabile del procedimento: dott.ssa Paola Luciano, Direttrice dell'Ufficio Collaboratori ed Esperti Linguistici (per informazioni: Ufficio Collaboratori ed Esperti Linguistici tel. 0412348235-8370 e-mail: cel.concorsi@unive.it).

Art. 16 - Rinvio

Per tutto quanto non previsto nel presente bando, valgono le disposizioni vigenti in materia, in quanto compatibili.

IL DIRETTORE GENERALE

Dott. Gabriele Rizzetto

La Responsabile del procedimento
Dott.ssa Paola Luciano

La Dirigente dell'Area Risorse Umane
Dott.ssa Monica Gussoni

ARU - Ufficio Collaboratori ed Esperti Linguistici
cel.concorsi@unive.it / T. 041 234 8235/8370



CURRICULUM VITAE

(da compilare in lingua italiana – *deve essere usato esclusivamente questo modello, si prega di compilare in maniera il più possibile dettagliata*)

Il/La sottoscritto/a....., ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

A. INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome
Nome
Data di nascita
Luogo di nascita

B. Dati utili a individuare il possesso del requisito del MADRELINGUISMO

Situazione personale e familiare:

Cittadinanza del candidato
.....
Cittadinanza e luogo di nascita madre
.....
Cittadinanza e luogo di nascita padre
.....

Altre informazioni utili:

.....
.....
.....

Elementi relativi al vissuto linguistico¹:

Città e nazione nella quale si sono svolti gli studi (scuola primaria e secondaria)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

¹ Il "Vissuto linguistico" significa che il candidato deve aver compiuto l'intero ciclo dell'istruzione primaria e secondaria nel paese di cui s'intende professare la lingua, presso scuole statali o private (riconosciute) della stessa nazionalità. (Circolare MIUR prot. n. 5494 del 29/12/1982)



altro:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

C. DIPLOMA DI LAUREA O TITOLO UNIVERSITARIO STRANIERO ADEGUATO ALLE FUNZIONI DA SVOLGERE

1. Tipo di titolo: (ad es.: laurea, B.A., M.A., ecc.)

.....
.....
.....

conseguito il: (data)

presso la Facoltà di
(indicare il nome della Facoltà)

dell'Università
(indicare il nome proprio dell'Università)

della città di
(indicare la città nella quale si trova l'Università)

Stato di
(indicare lo Stato nel quale si trova l'Università)

numero di anni di studi universitari previsto per il conseguimento di quel tipo di titolo:

.....

disciplina, materia o indirizzo di laurea nei quali si è conseguita la laurea:

.....

punteggio finale o giudizio conseguito (se previsto)

.....

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

2. Eventuale altro titolo

Tipo di titolo: (ad es.: laurea, B.A., M.A., ecc.)

.....
.....



.....
conseguito il: (data)

presso la Facoltà di
(indicare il nome della Facoltà)

dell'Università.....
(indicare il nome proprio dell'Università)

della città di
(indicare la città nella quale si trova l'Università)

Stato di
(indicare lo Stato nel quale si trova l'Università)

numero di anni di studi universitari previsto per il conseguimento di quel tipo di titolo:
.....

disciplina, materia o indirizzo di laurea nei quali si è conseguita la laurea:
.....

punteggio finale o giudizio conseguito (se previsto)
.....

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

(aggiungere altre righe se necessarie)

D. ALTRI EVENTUALI TITOLI (DI STUDIO) ACCADEMICI CHE SI INTENDONO FAR VALERE AI FINI DELL'ATTESTAZIONE DELLA PROPRIA SPECIFICA COMPETENZA E QUALIFICAZIONE
(numerare progressivamente i titoli)

1.
(specificare tipo e nome del titolo)

conseguito il presso l'Università di
.....(Stato di)

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

2.
(specificare tipo e nome del titolo)

conseguito il presso l'Università di
.....(Stato di)

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)



3.
(specificare tipo e nome del titolo)

conseguito il presso l'Università di
.....(Stato di)

Documento allegato SI NO (*barrare la voce che interessa*)

4.
(specificare tipo e nome del titolo)

conseguito il presso l'Università di
.....(Stato di)

Documento allegato SI NO (*barrare la voce che interessa*)

5.
(specificare tipo e nome del titolo)

conseguito il presso l'Università di
.....(Stato di)

Documento allegato SI NO (*barrare la voce che interessa*)

(aggiungere altre righe se necessarie)

E. TITOLI PROFESSIONALI CHE SI INTENDONO FAR VALERE AI FINI DELL'ATTESTAZIONE DELLA PROPRIA SPECIFICA COMPETENZA E QUALIFICAZIONE

(numerare progressivamente i titoli: diplomi, certificazioni conseguite, ecc)

1.
.....
.....

(specificare titolo, istituzione nel quale è stato conseguito, data e città di conseguimento)

Documento allegato SI NO (*barrare la voce che interessa*)

2.
.....
.....

(specificare titolo, istituzione nel quale è stato conseguito, data e città di conseguimento)

Documento allegato SI NO (*barrare la voce che interessa*)

3.
.....
.....

(specificare titolo, istituzione nel quale è stato conseguito, data e città di conseguimento)



Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

(aggiungere altre righe se necessarie)

F. TITOLI PROFESSIONALI CHE SI INTENDONO FAR VALERE AI FINI DELL'ATTESTAZIONE DELLA PROPRIA SPECIFICA COMPETENZA E QUALIFICAZIONE

1. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:
.....

dal al n. ore

dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

2. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:
.....

dal al n. ore

dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

3. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:



.....
dal al n. ore
dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

4. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:

dal al n. ore
dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

5. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:

dal al n. ore
dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

6. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:

dal al n. ore
dal al n. ore



Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

7. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:

dal al n. ore

dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

8. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:

dal al n. ore

dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

9. qualifica:

materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:

dal al n. ore

dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

10. qualifica:



materia insegnata

tipologia istituto : privato pubblico associazione

livello : infanzia primario secondario universitario altro

nome istituto e località:
.....

dal al n. ore
dal al n. ore

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

(aggiungere altre righe se necessarie)

G. ALTRI TITOLI PROFESSIONALMENTE PERTINENTI

Nel caso si intendano far valere pubblicazioni, da elencare qui al punto G), si precisa che per essere valutabili vanno allegate, non essendo sufficiente per tale tipologia di titoli la semplice dichiarazione

1.
.....

(specificare titolo, ente che lo ha rilasciato, data e luogo di conseguimento)

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

2.
.....

(specificare titolo, ente che lo ha rilasciato, data e luogo di conseguimento)

Documento allegato SI NO (barrare la voce che interessa)

(aggiungere altre righe se necessarie)

Il sottoscritto dichiara di essere informato, ai sensi del d.lgs. n.196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Luogo e Data.....

Firma



**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI
ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento (UE) 2016/679**

L'Università Ca' Foscari Venezia, nell'ambito delle proprie finalità istituzionali e in adempimento agli obblighi previsti dall'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 ("Regolamento"), Le fornisce informazioni in merito al trattamento dei dati personali da Lei conferiti all'Ateneo ai fini dell'espletamento della procedura di selezione cui intende partecipare.

1) TITOLARE DEL TRATTAMENTO

Il Titolare del trattamento è l'Università Ca' Foscari Venezia, con sede in Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia (VE), nella persona della Magnifica Rettrice.

2) RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI

L'Università ha nominato il "Responsabile della Protezione dei Dati", che può essere contattato scrivendo all'indirizzo di posta elettronica dpo@unive.it o al seguente indirizzo: Università Ca' Foscari Venezia, Responsabile della Protezione dei Dati, Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia (VE).

3) CATEGORIE DI DATI PERSONALI, FINALITÀ E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO

Il trattamento in questione comporta il conferimento di dati anagrafici e di dati relativi alle esperienze di studio e professionali pregresse.

Salvo che la procedura di selezione non sia dedicata a categorie protette, per partecipare non è necessario conferire dati di natura sensibile (per esempio, relativi allo stato di salute, all'orientamento sessuale o alle opinioni politiche o sindacali); si pregano pertanto i candidati di non fornire tali dati, salvo ove ritenuti necessari per una migliore valutazione della propria posizione.

Il trattamento dei dati personali è finalizzato unicamente all'espletamento della procedura di selezione e avverrà nei modi e nei limiti necessari per perseguire la predetta finalità.

La base giuridica di tale trattamento è rappresentata dall'art. 6.1.e) del Regolamento ("esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri").

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della riservatezza e dei diritti dell'interessato, nonché agli ulteriori principi previsti dall'art. 5 del Regolamento.

4) MODALITÀ DI TRATTAMENTO

Il trattamento dei dati personali verrà effettuato da soggetti autorizzati (nel rispetto di quanto previsto dall'art. 29 del Regolamento), con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, adottando misure tecniche e organizzative adeguate a proteggerli da accessi non autorizzati o illeciti, dalla distruzione, dalla perdita d'integrità e riservatezza, anche accidentali.

5) TEMPI DI CONSERVAZIONE

I dati saranno conservati in conformità alle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa.

6) DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI DEI DATI PERSONALI

Per le finalità sopra riportate, oltre ai dipendenti e collaboratori dell'Ateneo specificamente autorizzati, potranno trattare i dati personali anche soggetti che svolgono attività in *outsourcing* per conto del Titolare, nella loro qualità di Responsabili esterni del trattamento.



Le medesime informazioni potranno essere comunicate alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica del candidato assunto.

Non sono previste ulteriori comunicazioni a terzi se non a soggetti a cui i dati devono essere trasmessi in adempimento di obblighi di legge o, a richiesta, a organi giudiziari e di controllo.

I dati del candidato assunto saranno soggetti a diffusione per l'assolvimento degli obblighi in materia di trasparenza di cui al Decreto Legislativo n. 33/2013 e s.m.i..

Gli esiti delle eventuali prove intermedie e le graduatorie finali saranno pubblicati secondo la normativa vigente.

7) CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei titoli. La loro mancata indicazione può precludere tale valutazione, con conseguente esclusione dalla procedura.

8) DIRITTI DEGLI INTERESSATI E MODALITA' DI ESERCIZIO

In qualità d'interessato, ha diritto di ottenere dall'Ateneo, nei casi previsti dal Regolamento, l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento ovvero di opporsi al trattamento medesimo (artt. 15 e ss. del Regolamento). La richiesta potrà essere presentata, senza alcuna formalità, contattando direttamente il Responsabile della Protezione dei Dati all'indirizzo dpo@unive.it ovvero inviando una comunicazione al seguente recapito: Università Ca' Foscari Venezia – Responsabile della Protezione dei Dati, Dorsoduro 3246, 30123 Venezia. In alternativa, è possibile contattare il Titolare del trattamento, scrivendo a PEC protocollo@pec.unive.it.

Gli interessati, che ritengono che il trattamento dei dati personali a loro riferiti avvenga in violazione di quanto previsto dal Regolamento, hanno, inoltre, il diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, come previsto dall'art. 77 del Regolamento stesso, o di adire le opportune sedi giudiziarie (art. 79 del Regolamento).